



ZÉ MANEL - African Citizen (2003)

Musica: Mindjer i um Kumpanher

<https://www.youtube.com/watch?v=9n5Z1OyeoQs>

Testo della canzone in creolo:

<https://lyricstranslate.com/es/z%C3%A9-manel-mindjer-i-um-kumpanher-lyrics.html>

Mindjer I Um Kumpanher (Creolo della Guinea Bissau)

Mindjer i um kumpanher
I um kamarada
I no mindjor amigo
Si no sibi sta kel

Mindjer i felicidade
Mindjer i amor
Mindjer i amigu

Mindjer i vida pa kilis ki sta abandonadu
Mindjer i sigridu di si kamarada oh

I ka pa facil skravu
Tarbadjadur di kasa
Dal si rispitu suma kumpanher
Da balur a si tarbadju di kasa oh
I fabur pa fabur

Mamas di pitu kai
Pitus ki mamanta kombatentis
Pitus ki si bu seta oh
Na balentia oh
Nbocadu malgos di bida kolonial

Mas kil mas oçantis di omi
Na pitu di mindjer eta tirmi oh

Mindjer i ka skravu
I ka kriadu di kasa
Mindjer i um, i um kumpanher
I no mindjor amigu
Si no sibi sta kel

Si bu sai di tarbadju
Bu bim odja ki di mundu
mundu ka sta prontu
Ntindiu sintu u pera oh

Bu kata pagal pa mis oh
I fabur pa fabur

La donna è una compagna (Italiano)

La donna è una compagna
È una compagna
È la nostra migliore amica
Se sappiamo convivere con lei

La donna è felicità
La donna è amore
La donna è amica

La donna è vita per tutti coloro che stanno soli
La donna è complice del suo compagno oh

Non deve essere ridotta come una schiava
Non è una domestica
Devi rispettarla come una compagna
Devi valorizzare il suo lavoro di casalinga oh
È uno scambio di piaceri

Madri con seni cadenti
Seni che hanno allattato coloro che hanno combattuto
Seni che hanno sostenuto oh
Con coraggio oh
Un po' di amarezza della vita coloniale

Il più coraggioso degli uomini
Nel seno di una donna trema

La donna non è una schiava
Non è una domestica
La donna è una vera compagna
È la nostra migliore amica
Se sappiamo convivere con lei

Quando rientri dal lavoro
E non trovi il pasto pronto
Vuole dire che il pasto non è ancora pronto
Cerca di capire, siediti ed attendi

Non la paghi mensilmente oh
È uno scambio di piaceri

I ka tem djus (i fabur pa fabur)	Non c'è bisogno di discutere (è uno scambio di piaceri)
I ka tem djus (i fabur pa fabur)	Non c'è bisogno di discutere (è uno scambio di piaceri)
I ka tem djus (i fabur pa fabur) (i fabur pa fabur)	Non c'è bisogno di discutere (è uno scambio di piaceri) È uno scambio di piaceri
Ka nhu djucia oh, ma (i fabur pa fabur)	Non dovresti discutere oh, poiché (è uno scambio di piaceri)
Ka nhu tiral barudju oh, ma (i fabur pa fabur)	Non dovresti rimproverare oh, poiché (è uno scambio di piaceri)
Sucega u perau oh, ma (i fabur pa fabur)	Tranquillizzati ed attendi oh, poiché (è uno scambio di piaceri)
Sinta u perau oh, ma (i fabur pa fabur)	Siediti ed attendi oh, poiché (è uno scambio di piaceri)
Ka nhu djucia oh, ma (i fabur pa fabur)	Non dovresti discutere oh, poiché (è uno scambio di piaceri)
Djunda rosto ka tem oh, ma (i fabur pa fabur)	Non tenere il broncio oh, poiché (è uno scambio di piaceri)
Sinta bu peral oh, ma (i fabur pa fabur)	Siediti ed attendi oh, poiché (è uno scambio di piaceri)
Ka nhu djucia oh ma (i fabur pa fabur)	Non dovresti discutere oh, poiché (è uno scambio di piaceri)
Ka nhu djucia oh ma (i fabur pa fabur)	Non dovresti discutere oh, poiché (è uno scambio di piaceri)
Ka nhu djucia oh ma (i fabur pa fabur)	Non dovresti discutere oh, poiché (è uno scambio di piaceri)
Sinta u perau oh, ma (i fabur pa fabur)	Siediti ed attendi oh, poiché (è uno scambio di piaceri)
Ka nhu djucia oh ma (i fabur pa fabur)	Non dovresti discutere oh, poiché (è uno scambio di piaceri)
Ka nhu djucia oh ma (i fabur pa fabur)	Non dovresti discutere oh, poiché (è uno scambio di piaceri)
...	...